

Inno Acatisto all'icona della Madre di Dio di Crasna

**Testo bilingue
romeno / italiano**



**Compilato a cura
dell'igumeno Ambrogio
(Patriarcato di Mosca)**

Torino, A.D. 2017

Acatistul Maicii Domnului la icoana de la Crasna

Condacul 1

Preacurată Născătoare de Dumnezeu, de toate neamurile pururea fericită, primește laudele nevrednicelor buzelor noastre, care-ți cântă minunile, și-ți strigă:

Bucură-te, lauda Crasnei și podoaba plaiurilor noastre, și a întregului nostru pământ.

Icosul 1

De cetele îngerești ești înconjurată Împărăteasă, care în cântări de laudă te fericesc, că pe Hristos Lumina cea neînserată L-ai purtat în pânțelele tău cel fecioresc. Iar noi păcătoșii cu sânguință, cântări îți aducem și cu umilintă strigăm:

Bucură-te, Locașul lui Dumnezeu Celui neapropiat, că în pânțelele fecioresc pe Izvorul Vieții ai purtat;

Bucură-te, a îngerilor neîncetată mirare, că te-ai învrednicit de Dumnezeiasca întrupare;

Bucură-te, Lucrare neînțeleasă cu gândul, căci cu milele tale ai acoperit pământul;

Bucură-te, Stea strălucitoare de la Răsărit, că lumea spre mântuire o ai povățuit;

Bucură-te, Luceafăr al zilei viitoare din care izvorăște Lumina Veșnicului Soare;

Bucură-te, Leagăn ceresc, Dumnezeiască alinare;

Bucură-te, că în el dispare orice întristare;

Bucură-te, bună călăuză către Locașurile cele cerești;

Bucură-te, vindecarea de boli și răni sufletesti;

Bucură-te; grabnică alinătoare, rănilor de suflet vătămătoare;

Bucură-te, căci cu Fiul tău și Dumnezeuul nostru ne împaci;

Bucură-te, Mângâietoarea celor cu duhul

Acatisto all'icona della Madre di Dio di Crasna

Contacio 1

O purissima Madre di Dio, tra tutte le nazioni sempre beata, ricevi le lodi delle nostre labbra indegne, che cantano i tuoi miracoli, e ti gridano:

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Ico 1

Sei circondata come imperatrice dalle schiere angeliche, che con canti di lode ti beatificano, poiché hai portato Cristo, luce che mai tramonta, nel tuo grembo verginale. E noi peccatori con diligenza ti dedichiamo canti e gridiamo umilmente: Gioisci, dimora del Dio invvicinabile, che nel grembo verginale hai portato la fonte della vita;

Gioisci, stupore incessante degli angeli, che sei stata resa degna dell'incarnazione divina;

Gioisci, opera incompresa dal pensiero, che con le tue misericordie hai coperto la terra;

Gioisci, stella brillante dell'oriente, che hai guidato il mondo alla salvezza;

Gioisci, stella della sera del giorno in cui sorge la luce del sole eterno;

Gioisci, culla celeste, sollievo divino;

Gioisci, poiché in lui ogni tristezza scompare;

Gioisci, buona guida verso le dimore celesti;

Gioisci, guarigione delle malattie e delle ferite dell'anima;

Gioisci, rapido sollievo dalle ferite che danneggiano l'anima;

Gioisci, poiché ci riconcili con il tuo Figlio e Dio nostro;

Gioisci, consolatrice dei poveri di spirito;

săraci;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 2

Toată obstea creștinească se minunează,
văzând cum luminezi întregul pământ și
mulțime de milostiviri reverși pe acest
binecuvântat ținut. Văzând această
minunată binecuvântare, aducem lui
Dumnezeu cu umilință cântare: Aliluia.

Icosul 2

Văzând a creștinilor din Crasna amară
durere, fiind prea mică a bisericii
încăpere; cugetul parohului l-ai luminat
cu neînțeleasă minune, îndemnându-l să
zidească un nou Lăcaș de rugăciune.
Pentru multa ta îndurare, Maică
Preacurată îți aducem această cântare:
Bucură-te, Purtătoarea Luminii cerești, că
darul profeției celor aleși împărțești;
Bucură-te, că gândul cel bun îl luminezi
și cu o mână nevăzută îl plinești;
Bucură-te, izvor de apă cristalină, în care
se oglindește Puterea Divină;
Bucură-te, că bune planuri descoperi în
gând și cuvânt, apoi le înfăptuiești, pe toți
minunând;
Bucură-te, că pentru a Dumnezeiescului
Cuvânt semănare, desțelenești a sufletului
împietrire;
Bucură-te, că în al sufletului ogor cu
sânguință, răsădești sămânța de umilință;
Bucură-te, Scut care de viforul
învolverării lumești, frageda mlădiță
ocrotești;
Bucură-te, bună a conștiinței muștrare
celor ce se abat de la calea mântuirii;
Bucură-te, dreaptă povățuitoare a celor ce
călătoresc pe cărarea îngustă;
Bucură-te, că din al patimilor ocean,
luminezi calea la al mântuirii liman;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 2

Tutta la comunità cristiana si meraviglia,
vedendo come illumini tutta la terra e
riversi una moltitudine di misericordie su
questa terra benedetta. Vedendo questa
mirabile benedizione, eleviamo a Dio con
umiltà il canto: Alleluia.

Ico 2

Vedendo il dolore amaro dei cristiani di
Crasna, con una chiesa troppo piccola per
loro, hai illuminato la mente del parroco
con un miracolo incomprensibile,
chiedendogli di costruire un nuovo luogo
di culto. Per la tua grande misericordia, o
Madre purissima, ti eleviamo questo
canto:
Gioisci, portatrice della luce celeste, che
impartisci il dono della profezia agli
eletti;
Gioisci, poiché illumini il buon pensiero
e con una mano invisibile lo ricolmi;
Gioisci, sorgente di acqua cristallina, in
cui è riflesso il potere divino;
Gioisci, tu che scopri i buoni piani nel
pensiero e nella parola, poi li realizzi,
meravigliando tutti;
Gioisci, che per la semina della Parola di
Dio, dissodi le pietre dell'anima;
Gioisci che nell'anima di chi è diligente
deponi il seme dell'umiltà;
Gioisci, scudo che proteggi la tenera vite
dalle tempeste mondane;
Gioisci, buona riprovazione della
coscienza verso coloro che si allontanano
dal cammino della salvezza;
Gioisci, retta guida di quelli che
camminano sul sentiero stretto;
Gioisci, tu che sull'oceano delle passioni,

Bucură-te trainică scară de ridicare din
ale deznădejdiei cumplite gheare;
Bucură-te Luceafăr minunat de călăuzire,
ce luminezi calea celor din rătăcire;
Bucură-te lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 3

Voind creștinii din Crasna să-și zidească
biserica și fiind încercați de ispititorul, au
căzut. S-au rugat către tine Născătoare de
Dumnezeu, citind cu evlavie Acatistul
sfântului tău Acoperământ, iar tu, Maică,
umbrind cu sfântul tău Acoperământ
plaiul nostru, de primejdie i-ai păzit și le-
ai dat spor la lucru. Văzând minunile tale
se bucurau și cântări de laudă lui
Dumnezeu înălțau: Aliluia.

Icosul 3

Săvârșind lucrarea zidirii bisericii și
închinându-o preasfântului tău
Acoperământ, au întâmpinat credincioșii
pe frații ce veneau să împărtășească
bucuria împreună. Atunci tot poporul a
văzut minune: smulgându-se prosopul de
pe Sfânta Cruce din procesiune și
înălțându-se către cer, cu mâna ta
nevăzută l-ai așezat pe el pe icoana cu
Acoperământul tău. Pentru nemăsurata ta
binecuvântare, aducem ție, Măicuță,
această cântare:
Bucură-te, Apărătoare mult iubită, de
Dumnezeu dăruită creștinilor;
Bucură-te Pom ce ai rodit Lumină
strălucitoare, adăpostul lumii de a ispitei
vâltoare;
Bucură-te, Limanul mângâietor al lumii,
ce potolești urgia furtunii;
Bucură-te, că sub sfântul tău
Acoperământ, ai pus pocăință sufletului
înfrânt;

illumini la strada al porto della salvezza;
Gioisci, scala durevole che sollevi dagli
artigli della terribile disperazione;
Gioisci, stella mirabile di guida, che
illumini il percorso di chi è dell'errore;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 3

I cristiani di Crasna, volendo costruire
una chiesa ed essendo stati messi alla
prova dal tentatore, sono caduti in
ginocchio. Ti hanno pregato, o Madre di
Dio, leggendo con riverenza l'Acatisto
della tua santa protezione, e tu, Madre,
adombrandoli con il tuo santo velo, hai
protetto dai pericoli il nostro altopiano e
hai dato loro prosperità. Vedendo i tuoi
miracoli si sono allietati e hanno
innalzato a Dio canti di lode: Alleluia.

Ico 3

Compiendo il lavoro di edificazione di
una chiesa dedicata alla tua santa
protezione, i fedeli hanno salutato i fratelli
venuti a condividere la gioia insieme. E
allora tutto il popolo ha visto il miracolo:
l'asciugamano strappato dalla santa croce
della processione e volato verso il cielo,
con la tua mano invisibile lo hai posto
sull'icona con il tuo velo. Per la tua
incommensurabile benedizione, ti
eleviamo, o madre, questo canto:
Gioisci, protettrice molto amata, data da
Dio ai cristiani;
Gioisci, tu che hai generato la luce
brillante, rifugio del mondo dal vortice
della tentazione;
Gioisci, porto di conforto del mondo, che
calmi l'ira della tempesta;
Gioisci, tu che sotto la tua santa
protezione hai accolto il pentimento
dell'anima contrita;
Gioisci, raggio di brillantezza indicibile,

Bucură-te, Rază cu strălucire neapusă, de
harul Sfântului Duh adusă;
Bucură-te Corabie sfântă nefăcută de
mână, însoțitoare celor ce merg în țară
străină;
Bucură-te că ai voit ca și în Bucovina, să
binecuvintezi locul ca pe a ta grădină;
Bucură-te Potir de mireasmă bună,
mântuirea celor ce în jurul tău se adună;
Bucură-te grabnică îndreptătoare a celor
ce pornesc pe căi înșelătoare;
Bucură-te, Nor luminos ce ai umbrit
pământul;
Bucură-te, Zare senină ce luminezi
gândul;
Bucură-te, că prin a ta mijlocire, ocrotești
de urgie întreaga omenire;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 4

Aducând pentru cei adormiți parastase și
rugăciuni, în sobor de preoți și de creștini
și ieșind la sfințirea apei în zi senină, s-a
văzut pe cer o mare minune. Iar
dreptcredincioșii văzând cercetarea
Dumnezeiască, cu lacrimi au cântat lui
Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 4

Având dragoste către sufletele creștinilor
celor răposați, prin rugăciunile tale și prin
milostivirea lui Dumnezeu, ziua în
amiaza mare, între turnurile Bisericii s-au
arătat sufletele răposaților în multicoloră
zare. Pentru a ta Stăpână către Dumnezeu
solire, îți aducem aceste cântări de
mulțumire:
Bucură-te, al înțelepciunii cuvânt, ce stai
mijlocire între cer și pământ;
Bucură-te, Maică ce locuiești între sfinți,
dar porți grijă și de cei adormiți;

che hai portato la grazia dello Spirito
Santo;
Gioisci, nave santa non fatta da mano
umana, che accompagni coloro che vanno
in una terra straniera;
Gioisci, tu che hai voluto che anche in
Bucovina un luogo sia benedetto come
tuo giardino;
Gioisci, calice di buon profumo, salvezza
di chi si raduna attorno a te;
Gioisci, pronto ritorno sulla retta via di
chi percorre sentieri ingannevoli;
Gioisci, nube luminosa che ha adombrato
la terra;
Gioisci, raggio sereno che illumini il
pensiero;
Gioisci, tu che con la tua intercessione
proteggi tutti gli uomini dall'ira;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 4

Conducendo uffici commemorativi e
preghiere per i defunti, un gruppo di
sacerdoti e cristiani che usciva per la
benedizione delle acque in una giornata
limpida ha visto in cielo un grande
miracolo. E i fedeli, vedendo la presenza
divina, hanno cantato a Dio con lacrime:
Alleluia.

Ico 4

Con amore per le anime dei cristiani
defunti, per le tue preghiere e la
misericordia di Dio, in pieno giorno, tra
le torri della chiesa si sono mostrate le
anime dei defunti in un raggio
multicolore. A te, Sovrana, eleviamo
questi canti di ringraziamento:
Gioisci, parola di sapienza, che sei
intercessione tra cielo e terra;
Gioisci, madre che dimori tra i santi, ma
ti prendi cura anche dei defunti;
Gioisci, tu che raccogli le nostre umili

Bucură-te, că ale noastre smerite
rugăciuni ca într-un potir lui Dumnezeu
le aduni;
Bucură-te, Porumbiță cuvântătoare,
pentru cei adormiți la Dumnezeu
rugătoare;
Bucură-te, Rază dulce de curcubeu, prin
care continuă legământul cu Dumnezeu;
Bucură-te, Ramură a porumbelului, lui
Noe vestire, simbol al neamului
creștinesc de mântuire;
Bucură-te, că după Sfânta Treime, cel
mai mult ajuți omenirii;
Bucură-te, că la vămi, de demonul
înfricoșător pe credincioși îi acoperi cu al
tău Sfant Acoperământ;
Bucură-te, că în clipa morții din potirul
miei tale reverși mângâiere;
Bucură-te, că pe cei răposați întru fapte
bune, îi înalți la Tronul de slavă;
Bucură-te, că prin tine, în rai se revarsă
lumina Dumnezeiescului Soare;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 5

În chip minunat ai fost înălțată la cer,
Preacurat Chivot al Dumnezeieștii
Întrupări, iar celor de pe pământ ai rămas
mijlocitoare și ne cercetezi cu bogatele
tale îndurări. Pentru mila ta cea
nemărginită față de noi, înălțăm
Domnului minunata cântare: Aliluia.

Icosul 5

Preasfântă Născătoare de Dumnezeu, tu
părăsești a raiului mărire și cobori pe
pământ, lumii spre mântuire. Din mila
Fiului tău ai venit în a Crasnei vale, prin
icoana făcătoare de minuni și de mir
izvorătoare. Cu nemărginită bucurie și
recunoștință, cu lacrimi la tine cădem,
cântând cu umilință:

preghiere a Dio come in un calice;
Gioisci, colomba razionale, intercessione
in preghiera per chi si è addormentato in
Dio;
Gioisci, raggio dolce d'arcobaleno,
attraverso il quale continua l'alleanza con
Dio;
Gioisci, ramo della colomba, messaggio a
Noè, simbolo della salvezza del popolo
cristiano;
Gioisci, tu che dopo la santa Trinità sei il
maggior aiuto dell'umanità;
Gioisci, tu che nelle dogane dell'aria
custodisci i fedeli dal demonio
spaventoso con la tua santa protezione;
Gioisci, tu che nell'ora della morte riversi
compassione dal calice della tua
misericordia;
Gioisci, tu che fai salire i defunti tra
buone azioni verso il trono della gloria;
Gioisci, poiché attraverso di te la luce del
Sole Divino si riversa in paradiso;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 5

Miracolosamente sei stata sollevata al
cielo, pura arca della divina incarnazione,
e per quelli sulla terra sei rimasta
intercessione e ci visiti con le tue ricche
misericordie. Per la tua misericordia
immensa verso di noi, innalziamo al
Signore il mirabile canto: Alleluia.

Ico 5

Santa Madre di Dio, tu lasci la
magnificenza del paradiso e scendi sulla
terra, per la salvezza del mondo. Per la
misericordia di tuo Figlio sei venuta nella
valle di Crasna, attraverso l'icona
miracolosa che riversa miro. Con gioia e
gratitudine immense, cadiamo con
lacrime a te, cantando con umiltà:

Bucură-te, Împărăteasă, ce stai de-a dreapta Fiului tău, în haine aurite împodobită;
Bucură-te, între fecioare Unica Născătoare, ce îți pleci genunchii spre încoronare;
Bucură-te, Fecioară aleasă, că Dumnezeu cu cununa slavei te încoronează;
Bucură-te, a Tatălui fiică mult iubită și a Fiului Măicuță multdorită;
Bucură-te, a Duhului Mireasă nenuntită, de toate neamurile pururea fericită;
Bucură-te, că desfătarea raiului ai părăsit și cu mila ta pământul l-ai umbrat;
Bucura-te că a creștinilor din Crasna locuință ai cercetat;
Bucură-te, că în cutremur, icoana ta cea Sfântă bisericii ai dat;
Bucură-te, Împărțitoare de milă și binecuvântări;
Bucură-te, din care pururea curg izvoare de vindecări;
Bucură-te, că în potirul milei tale, cu zel afunzi orice întristare;
Bucură-te, izvor de bună mireasmă și scânteie ce sufletele luminează;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ;

Condacul 6

Pe spatele icoanei Maicii Sfinte în chip minunat, din lacrimile izvorătoare de mir capul Mântuitorului s-a pictat și ca un izvor nesecat de îndurări din belsug revărsă creștinilor vindecări. Privind, Doamne, la izvorul milei Tale Îți aducem din suflet umilă cântare: Aliluia.

Icosul 6

O Măicută sfântă, Lumină preacurată vindecări reverși din mila ta cea bogată.

Gioisci, o regina, che stai alla destra di tuo figlio, adornata in abiti dorati;
Gioisci, unica madre tra le vergini, che pieghi il ginocchio alla tua incoronazione;
Gioisci, Vergine eletta, poiché la divinità ti incorona con la corona della gloria;
Gioisci, figlia molto amata dal Padre e Madre molto cara al Figlio;
Gioisci, sposa dello spirito senza nozze, tra tutte le nazioni sempre beata;
Gioisci, poiché hai abbandonato le delizie del paradiso e hai adombrato la terra con la tua misericordia;
Gioisci, tu che hai visitato la dimora dei cristiani di Crasna;
Gioisci, poiché nel terremoto, hai dato la tua santa icona alla Chiesa;
Gioisci, tu che impartisci misericordia e benedizioni;
Gioisci, tu da cui da cui scaturiscono sempre fonti di guarigione;
Gioisci, tu che nel calice della tua misericordia anneghi con zelo ogni tristezza;
Gioisci, fonte di buon profumo e scintilla che illumina le anime;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 6

Sul retro dell'icona della santa Madre si è dipinto miracolosamente, con lacrime di miro effuso, il capo del Salvatore, e come una sorgente inesauribile di indulgenza riversa guarigioni sui cristiani. Guardando, Signore, alla fonte della tua misericordia ti eleviamo dall'anima l'umile canto: Alleluia.

Ico 6

O madre santa, tu riversi una luce purissima di guarigione dalla tua ricca

Orice durere a celor ce suspină, o alinezi
cu nevăzuta și sfânta ta mână. Pentru
nespusa ta milostivire, cu inimi curate îți
aducem mărire și cântăm:

Bucură-te, Dogmă nouă, că în chip
minunat, din lacrimi s-a pictat capul
Domnului Hristos;
Bucură-te, Minune de lacrimi
izvorâtoare;
Bucură-te, Izvor de mir, nemărginită
îndurare;
Bucură-te, Biserică însuflețită ce în chip
luminos ai arătat căci Capul Bisericii este
Hristos;
Bucură-te, Izvor nesecat de Teologie,
Zare strălucită a Ortodoxiei;
Bucură-te, necuprinsă de cuvânt
comoară, ce te descoperi celor ce te
adoră;
Bucură-te, Lumină neînserată, ce
luminezi pe cei cu inima curată;
Bucură-te, celor mândri împotrivire,
lăsându-i să cadă în rătăcire;
Bucură-te, Hrănitore a celor umiliți, că
le desfătezi sufletul ca și la sfinți;
Bucură-te, că în această lume trecatoare,
îndulcești viața cu a ta alinare;
Bucură-te, Roua curată a dimineții, care
împrăștie negura tristeții;
Bucură-te, Izvor de miere și lapte, pentru
sufletul rănit de păcate;
Bucură-te lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ;

Condacul 7

Ne-ai auzit, Maică Preacurată rugăciunile
și ne-ai ocrotit de revărsările apelor, iar în
vreme de seceta ne-ai rourat câmpiile,
fiindu-ne totdeauna mijlocitoare către
Domnul. Noi slăvind îndurările tale de
Maica cu mulțumire cântăm lui
Dumnezeu: Aliluia.

misericordia. Ogni dolore di chi geme è
alleviato dalla tua mano invisibile e santa.
Per la tua ineffabile misericordia, con
cuori puri ti magnifichiamo e ti cantiamo:
Gioisci, nuovo dogma, che in modo
miracoloso, ha dipinto con lacrime il
capo del Signore Cristo;
Gioisci, miracolo di lacrime che sorgono;
Gioisci, fonte di miro, compassione
illimitata;
Gioisci, Chiesa animata che hai mostrato
in modo luminoso perché il capo della
Chiesa è Cristo;
Gioisci, fonte mai inaridita di teologia,
raggio splendente dell'Ortodossia;
Gioisci, tesoro incomprensibile per la
parola, che ti riveli a quelli che ti amano;
Gioisci, luce che non tramonta, che
illumini chi ha il cuore puro;
Gioisci, tu che sconfiggi gli orgogliosi,
lasciandoli cadere nell'errore;
Gioisci, tu che nutri gli umili, deliziando
la loro anima come quella dei santi;
Gioisci, tu che in questo mondo
passeggero, addolcisci la vita con il tuo
solievo;
Gioisci, pura rugiada della mattina, che
disperde l'oscurità della tristezza;
Gioisci, fonte di latte e di miele, per
l'anima ferita dai peccati;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 7

Hai ascoltato, Madre purissima, le
preghiere e ci hai protetti dalle
inondazioni, mentre nei periodi di siccità
chi hai irrigato i campo, intercedendo
sempre per noi presso il Signore.
Glorificando la tua indulgenza di Madre
con gratitudine cantiamo a Dio: Alleluia.

Icosul 7

Binecuvântarea anotimpurilor ești, că în feciorescul tău pân-tece ai purtat Rodul vieții neveștejit adică pe Cel ce poartă toate. De toată suflarea, în cer și pe pământ, ești preaslăvită și lăudată în rugă și-n cânt:

Bucură-te, a primăverii revenire, ce trezești sufletele din amorițe;
Bucură-te, că prin nespusa ta îndurare, ai ocrotit câmpiile de-a apelor revărsare;
Bucură-te, umbră mângâietoare ce potolești a arșiței dogoare;
Bucură-te, că pământul însetat cu roua milei tale l-ai adăpat;
Bucură-te, Bunăvestire, căci cununa anului se încheie prin a ta Adormire;
Bucură-te, liniște în viscol și furtună, iar în necazuri adăpostire bună;
Bucură-te, mână salvatoare și-n calea vieții bună povățuitoare;
Bucură-te, Scară a Cuvântului sfânt, ce faci legătură între cer și pământ;
Bucură-te, Crin nesupus veștejirii, din care izvorăște lumii mântuire;
Bucură-te, Viță a Vlăstarului Sfânt ce ne-a izbăvit pe noi cei de pe pământ;
Bucură-te, Pom de Dumnezeu îngrijit, care Fruct Dătător de viață la toți ne-ai rodit;
Bucură-te, că firea cea căzută din nou o ridici și o faci fericită și în cer și aici;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ.

Condacul 8

Călători și trecători suntem pe acest pământ și viața trece cum s-ar scutura o floare, iar moartea ne culege pe toți la rând. La cine să alergăm și cui să spunem noi necazurile, greutățile și lipsurile noastre; dacă nu la tine Maică Sfântă. Nu

Ico 7

Sei la benedizionale delle stagioni, poiché nel tuo grembo verginale hai portato il frutto incorruttibile della vita, cioè colui che ci porta tutti. Da ogni anima, in cielo e sulla terra, sei glorificata e lodata nella preghiera e nel canto:

Gioisci, ritorno della primavera, che risvegli le anime dall'intorpidimento;
Gioisci, tu che con la tua indicibile indulgenza hai protetto i campi dalle inondazioni;
Gioisci, ombra consolatrice che proteggi dal bruciore dell'arsura;
Gioisci, tu che hai innaffiato la terra assetata con la rugiada della tua misericordia;
Gioisci, buon annuncio, poiché la corona dell'anno si chiude con la tua dormizione;
Gioisci, calma nella bufera e nella tempesta, e nei guai buon riparo;
Gioisci, mano salvatrice e buona guida nel cammino della vita;
Gioisci, scala santa della Parola, che colleghi il cielo e la terra;
Gioisci, giglio immarcescibile, da cui scaturisce la salvezza dal mondo;
Gioisci, vite del Santo Pastore che ha liberato noi sulla terra;
Gioisci, albero coltivato da Dio, che hai generato il frutto della vita per tutti noi;
Gioisci, tu che risollevi di nuovo la natura caduta e la rendi beata sia in cielo che qui;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 8

Siamo viaggiatori e passanti su questa terra e la vita passa come un fiore che si scuote, e la morte ci raduna tutti insieme. A chi possiamo correre e a chi raccontare i nostri problemi, le nostre difficoltà e le nostre mancanze, se non a te, Madre

ne părăsi pentru păcatele noastre, ci ne primește ca pe niște orfani, că tu ești bucuria celor sărmani, care cântă lui Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 8

Pe toți credincioșii cu milă îi privești și tuturor cu îmbelșugare vindecări le împărțești. Sufletele întristate cu bucurie le alini și veghezi de-a pururi pe acei buni creștini care-ți cântă ție așa:

Bucură-te, Scară văzută de Iacov pe care ângerii coboară și iar pleacă;

Bucură-te, Tron însuflețit și sfânt a Celui ce a făcut totul, și cer și pământ;

Bucură-te, Vas curat cu Duhul poleit și de prooroci vestit;

Bucură-te, că darurile date la ângeri, făptura ta toate le strânge;

Bucura-te, Chip luminos si vioi ajutor tuturor în nevoi;

Bucură-te, Milă Dumnezeiască, ce petreci și-n lumea pământescă;

Bucură-te, Maică a milostivirii, ce reînviî sufletele din amorțire;

Bucură-te, că atunci când greșim, tristă ne privești, iar când ne îndreptăm te înveselești;

Bucură-te, că a sufletului întristare, la privirea chipului tău dispăre;

Bucură-te, Izvor nesecat al desfătării celei cerești;

Bucură-te, că în nimbul razelor Duhului Sfânt strălucești;

Bucură-te, Biserică a milostivirii, care pe toți îi aduci la mântuire;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ.

Condacul 9

Toate cetele îngerești slăvesc revărsarea minunilor tale pe pământ, iar toți cei care primesc ocrotirea ta și facerile tale de

santa. Non abbandonarci per i nostri peccati, ma accoglici come orfani, poiché tu sei la gioia dei poveri, che cantano a Dio: Alleluia.

Ico 8

Tu guardi tutti i credenti con misericordia e a tutti impartisci guarigioni in abbondanza. Dai sollievo alle anime

rattistate con la gioia e vegli per sempre su quei buoni cristiani che ti cantano:

Gioisci, scala vista da Giacobbe, su cui gli angeli scendono e salgono;

Gioisci, trono animato e santo di colui che ha fatto tutto, il cielo e la terra;

Gioisci, puro vaso dorato dallo Spirito e annunciato dai profeti;

Gioisci, tu la cui natura comprende tutti i doni dati agli angeli;

Gioisci, volto brillante e aiuto radioso di tutti i bisognosi;

Gioisci, misericordia divina, che dimori anche nel mondo terreno;

Gioisci, madre di misericordia, che fai risorgere le anime dall'intorpidimento;

Gioisci, tu che quando ci sbagliamo ci guardi tristemente, e quando torniamo alla rettitudine ti rallegri;

Gioisci, poiché il dolore dell'anima sparisce alla vista del tuo volto;

Gioisci, fonte incessante di desiderio celeste;

Gioisci, tu che risplendi nel nimbo dei raggi dello Spirito Santo;

Gioisci, Chiesa di misericordia, che tutti porti alla salvezza;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 9

Tutte le schiere angeliche glorificano l'effusione dei tuoi miracoli sulla terra, e chiunque riceve la tua protezione e la tua

bine, te binecuvintează, și înalță pururea
către Domnul cântare: Aliluia.

Icosul 9

Pe ritorii cei multvorbitori îi arăți,
Născătoare de Dumnezeu, lipsiți de
pricepere, că nu înțeleg puterea făcătoare
de minuni ce vine de la Sfântă Icoana ta.
De boli fiind vindecătoare și în necaz
grabnică ajutorătoare, noi, cu dreptate
Maica Domnului te mărturisim și chipul
tău prin cântări îl cinstim așa:
Bucură-te, Sălaș necuprins cu gândul, că
la înțelepți le îndrepti cuvântul;
Bucură-te, Lumină în veci neînserată, ce
luminezi a sfinților ceată;
Bucură-te, Mărgăritar de-o frumusețe
rară, că inimile împietrite le prefaci în
ceară;
Bucură-te, Piatră scumpă, nestemată, de
cei buni la suflet binecuvântată;
Bucură-te, că aduci la pocăință pe cei
mândri prin suferință;
Bucură-te, că pe cei multvorbitori, în fața
minunii îi faci necuvântători;
Bucură-te, că prin ruga către Fiul tău
scapi pe credincioși din păcat și din rău;
Bucură-te, că cei dornici de cereasca
împărăție, cu credință multă se roagă ție;
Bucură-te, că din ispite tu ești mântuire,
iar celor slabi la suflet, le ești luminare;
Bucură-te, adiere răcoritoare, că doar tu
potolești a ispitei dogoare;
Bucură-te, că celor smeriți le împărtășești
har, iar cei ce sunt mândri cerșesc în
zadar;
Bucură-te, că înțelepciunea cea
înșelătoare, o risipești ca pe o umbră
trecătoare;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ;

Condacul 10

beneficienza ti benedice, e innalza
sempre al Signore il canto: Alleluia.

Ico 9

I retori loquaci mostri, o Madre di Dio,
privi di senso, quando non capiscono il
potere miracoloso che viene dalla tua
santa icona. Guaritrice dalle malattie e
pronto aiuto nelle difficoltà, noi
giustamente ti confessiamo Madre di Dio
e onoriamo il tuo volto con canti, così:
Gioisci, dimora incomprensibile al
pensiero, che rendi giusta la parola dei
savi;
Gioisci, luce senza tramonto nei secoli,
che illumini la schiera dei santi;
Gioisci, perla di rara bellezza, che
trasformi in cera i cuori induriti;
Gioisci, pietra preziosa, benedetta da chi
ha l'animo buono;
Gioisci, tu che porti il pentimento agli
orgogliosi attraverso la sofferenza;
Gioisci, tu che di fronte al miracolo rendi
muti i loquaci;
Gioisci tu che attraverso la preghiera al
tuo Figlio liberi i credenti dal peccato e
dal male;
Gioisci, poiché quelli che desiderano il
regno celeste ti pregano con molta fede;
Gioisci, tu che nelle tentazioni sei
salvezza, e per i deboli d'animo sei
illuminazione;
Gioisci, brezza rinfrescante, sola che
calmi dal bruciore della tentazione;
Gioisci, tu che agli umili concedi la
grazia che i superbi cercano invano;
Gioisci, tu che dissipati la sapienza
ingannatrice come un'ombra che passa;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 10

Familiilor evlavioase le esti sfântă binecuvântare și le sporești roadele iubirii, iar celor curați le esti model de neprihănire. Ocrotindu-i pe toți de orice ispită, roagă-te Maică Sfântă și du rugăciunile noastre Fiului tău, ale celor ce cântăm cântare lui Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 10

Liman de adăpostire ești Preacurată Fecioară, celor ce plutesc pe marea acestei vieți și valurile tulburi ce se ridică asupra lor le potolești. Pentru aceasta, Preacurată Fecioară, îți aducem cântare așa:

Bucură-te, Ușă prin care doar Domnul a trecut odată;
Bucură-te, că El trecând ai rămas Fecioară curată;
Bucură-te, Lână plină de roua Duhului Sfânt;
Bucură-te, Mană cerească ce ai rourat pe pământ;
Bucură-te, Munte umbrat în care a locuit Dumnezeu;
Bucură-te, Chivot aurit că I-ai slujit Lui mereu;
Bucură-te, Crin neprihănit, care ești Domnului mult preaiubit;
Bucură-te, Pajiște aleasă plină cu flori duhovnicești;
Bucură-te, că Sfintei Treimi i-ai slujit și-n rugă pentru creștini te-ai trudit;
Bucură-te, povățuitoarea celor ce trăiesc în curăție;
Bucură-te, Binecuvântarea familiilor ce trăiesc cu dreptate;
Bucură-te, duhovnicească bucurie, celor ce te cheamă cu credință vie;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ.

Condacul 11

Per le pie famiglie sei una santa benedizione e moltiplichi i frutti dell'amore, e per i puri sei un modello di giustizia. Proteggendoci da ogni tentazione, prega, santa Madre, e porta a tuo Figlio le nostre preghiere, di quelli che cantano a Dio: Alleluia.

Ico 10

Sei un porto di serenità, pura Vergine, per chi galleggia sul mare di questa vita e calmi le onde turbolente che si ergono su di loro. Per questo, pura Vergine, ti eleviamo questo canto:

Gioisci, Porta attraverso la quale è passato soltanto il Signore;
Gioisci, tu che al suo passaggio sei rimasta pura Vergine;
Gioisci, lana piena della rugiada dello Spirito Santo;
Gioisci, manna celeste che sei piovuta sulla terra;
Gioisci, montagna adombrata in cui ha abitato Dio;
Gioisci, arca dorata che l'hai sempre servito;
Gioisci, giglio immacolato, molto amato del Signore;
Gioisci, prato eletto pieno di fiori spirituali;
Gioisci, tu che hai servito la santa Trinità e in preghiera ti sei adoperata per i cristiani;
Gioisci, guida di coloro che vivono nella purezza;
Gioisci, benedizione delle famiglie che vivono con giustizia;
Gioisci, gioia spirituale di coloro che ti chiamano con fede viva;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 11

Nu vom înceta să proslăvim noianul milostivirii tale ce se revarsă, Preasfântă Născătoare, din icoana ta cea făcătoare de minuni. Că din lacrimile îndurării tale, împletești cununi de vindecare, împărțindu-le tuturor celor ce aleargă la tine cu credință și primind vindecare cântă lui Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 11

Preacuratul tău chip, zugrăvit în icoană, cu raze de minuni luminează și din comoara cea neîmpuținată a îndurărilor tale tuturora cu îmbeșugare daruri revarsă. Celor bolnavi, prin atingerea de icoana ta le dăruiești vindecări și pe toți ce te cheamă îi ușurezi de poveri. Mâna ta nevăzută durerile alinează și de puterea ta se cutremură duhul Cel rău și oftează. De aceea noi ne bucurăm că te avem Apărătoare și căzând înaintea ta îți aducem aceste rugăciuni de mulțumire: Bucură-te, Luceafărul zilei celei neînserate, care în încercări alinezi suflete întristate; Bucură-te, Mângâietoarea celor ce sunt în suferință, că prin glasul tău cel blând îi întărești în credință; Bucură-te, că păcatul – pricina bolii, îl plivești și prin mărturisire sufletul îl curățești; Bucură-te, că prin atingerea de Sfântă Icoana ta, pe măsura credinței se vindecă orice boală; Bucură-te, doctor fără de arginți, că de tine credincioșii sunt tămăduiți; Bucură-te, că furturile le descoperi, iar pe fur de rușine îl acoperi; Bucură-te, că prin muștrare de conștiință, furul redă ce-a furat cu știință; Bucură-te, Maica milostivirii ce îndemni pe toți spre limanul mântuirii; Bucură-te, că pe cei robiți de patimi îi curățești prin pocăință cu lacrimi;

Non cesseremo di lodare l'oceano della tua misericordia, santa Madre, per la tua icona miracolosa. Dalle lacrime della tua misericordia, infatti, intesi corone di guarigione, impartendole a tutti coloro che si accostano a te con fede e ricevendo guarigioni cantano a Dio: Alleluia.

Ico 11

Il tuo purissimo volto, dipinto nell'icona, risplende con raggi miracolosi e dal tesoro immenso delle tue misericordie riversa su tutti abbondanza di doni. Ai malati, con il tocco della tua icona, doni guarigioni, e chiunque ti chiami è alleviato dai suoi pesi. La tua mano invisibile attenua i dolori e lo spirito maligno trema e sospira. Perciò siamo lieti della tua protezione e cadendo in ginocchio davanti a te, ti eleviamo queste preghiere di ringraziamento: Gioisci, stella luminosa del giorno senza tramonto, che nelle prove rassereni le anime rattristate; Gioisci, consolazione di coloro che sono in difficoltà, che rafforzi nella fede con la tua tenera voce; Gioisci, tu che sradichi il peccato – causa della malattia, e con la confessione purifichi l'anima; Gioisci, poiché con il tocco della tua santa icona, nella misura della fede, guarisci ogni malattia; Gioisci, medico che non chiede compenso, che guarisci i fedeli; Gioisci, tu che riveli i furti, ma proteggi il ladro dalla vergogna; Gioisci, poiché attraverso il rimprovero della coscienza, il ladro restituisce coscienziosamente ciò che ha rubato; Gioisci, Madre di misericordia, che richiami tutti al porto della salvezza; Gioisci tu che purifichi gli schiavi delle

Bucură-te, Maică Preacurată și iubită care
în mulțimea minunilor ești proslăvită;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 12

La tine și înaintea Chipul tău celui sfânt,
aleargă totdeauna cei scârbiți și
împovărați și nu rămân neajutați. Că tu,
Fecioară, ca ceea ce ești plină de har pe
toți îi mângâi. Celor întristați le ești
alinare, celor năpăstuiți le ești apărătoare,
celor bolnavi, vindecare și tuturor
sufletelor de cele rele izbăvitoare. De
aceea aducem cântare lui Dumnezeu:
Aliluia.

Icosul 12

Cântând minunile tale, Preasfântă
Stăpână, și mila ta față de creștini, te
lăudăm, măcar că nu suntem vrednici să
te cinstim cum se cuvine pe tine, Ceea ce
esti mai cinstită decât Heruvimii și mai
mărită fără de asemănare decât Serafimii.
Pe tine te laudă toate cetele cerești, iar
noi te rugăm, Măicuță Sfântă, să ne
ocrotești. Chipul tău cel sfânt noi îl
cinstim și cu umilință acestea îți cântăm:
Bucură-te, Diamant strălucitor, ce
descătușezi pe cei ce în păcate mor;
Bucură-te, împăcarea cu Împăratul
ceresc, a celor ce cu lacrimi se căiesc;
Bucură-te, neconținută desfătare celor ce
merg pe-a mântuirii cărare;
Bucură-te, Rază sfântă care trezești pe
toți cei orbii sufletește;
Bucură-te, că suspinul îl primești cu
blândețe și îi alini pe cei în tristețe;
Bucură-te, a raiului ușă deschisă, ce
chemi pe toți să vină cu credință;
Bucură-te, că cei ce bat la poarta
milostivirii tale, primesc binecuvântare;
Bucură-te, ceea ce cu smerenie, împreună

passioni con pentimento e lacrime;
Gioisci, Madre pura e amata, glorificata
in una moltitudine di miracoli;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 12

A te, e davanti al tuo volto santo,
vengono sempre i disgraziati e gli
oppressi, e non restano senza aiuto. Tu,
infatti, o Vergine, come piena di grazia
consoli tutti. Per coloro che sono tristi sei
conforto, per i perseguitati protezione,
per i malati guarigione e per tutte le
anime liberatrice dai mali. Perciò
eleviamo un canto a Dio: Alleluia.

Ico 12

Cantando i tuoi miracoli, santissima
Sovrana, e la tua misericordia verso i
cristiani, ti lodiamo, anche se non siamo
degni di onorare come si deve te, più
insigne dei cherubini e senza confronto
più gloriosa dei serafini. Tutte le schiere
celesti ti lodano e noi ti preghiamo,
Madre santa, di proteggerci. Onoriamo il
tuo volto santo, e con umiltà ti cantiamo:
Gioisci, diamante brillante, che liberi
dalle catene coloro che muoiono nei
peccati;
Gioisci, riconciliazione con il re celeste
di coloro che si pentono con lacrime;
Gioisci, incontenibile delizia di coloro
che camminano sulla via della salvezza;
Gioisci, luce santa che risvegli tutte le
anime cieche;
Gioisci, tu che accogli dolcemente chi
sospira e consoli quelli che sono nella
tristezza;
Gioisci, porta aperta del paradiso, che
invita tutti a venire con fede;
Gioisci, poiché quelli che bussano alla
porta della tua misericordia ricevono

cu El, ai suferit la răstignirea Fiului tău;
Bucură-te, că și ale noastre dureri cu
milostivire le vindeci mereu;
Bucură-te, Vas ales cel mult așteptat, ce
Mirul cel de preț în tine ai purtat;
Bucură-te, că mireasma ce Dânsul a dat,
tu pe tot pământul o ai revărsat;
Bucură-te, cea mai înaltă treaptă a unirii,
între Ziditor și zidire;
Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ;

Condacul 13

O, multcântată și prealăudată Născătoare
de Dumnezeu, ușurează poverile noastre
ce le purtăm în călătoria vieții. Primește
rugăciunile noastre și le înalță la tronul
Fiului tău și Domnului nostru Iisus
Hristos, izgonind de la noi toate ispitele
vrăjmașului; iar la plecarea noastră din
lume, fii no-ua Mijlocitoare. Călăuzește-
ne pe cărare cea strâmtă și ne scapă de
munci-le cele veșnice, ca să cântăm în
veci lui Dumnezeu: Aliluia. *(de 3 ori)*

Apoi se zice iară Icosul 1 și Condacul 1

RUGĂCIUNE

O, Preasfântă Născătoare de Dumnezeu,
Fecioară și Doamnă, primește de la noi
nevrednicii rugăciunile acestea și ne
apără pe noi robii lui Dumnezeu de toate
vicleșugurile oamenilor răi și de moartea
cea năpraznică și ne dăruiește, înainte de
sfârșit, pocăință adevărată, îmblânzind
inimile cele rele. Întărește întru noi
credița cea Ortodoxă și pune în inimile
noastre duhul fricii de Dumnezeu, duhul
evlaviei, al smereniei, al răbdării și al
dragostei, ca noi să sporim în cele în
faptele cele bune, și să ne izbăvești pe noi
robii lui Dumnezeu de toată rătăcirea și

benediczione;

Gioisci, tu che con umiltà hai sofferto
alla crocifissione di tuo Figlio con lui;
Gioisci, tu che continuamente guarisci i
nostri dolori con misericordia;
Gioisci, vaso eletto e molto atteso, che
hai portato in te il miro di gran prezzo;
Gioisci, poiché il profumo da lui dato, lo
hai riversato su tutta la terra;
Gioisci, gradino più alto dell'unione, tra il
costruttore e la costruzione;
Gioisci, lode di Crasna e decoro dei
nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 13

O Madre di Dio molto cantata e degna di
ogni lode, allevia i nostri fardelli che
portiamo nel cammino della vita. Ricevi
le nostre preghiere e portale al trono di
tuo Figlio e nostro Signore Gesù Cristo,
allontanando da noi tutte le tentazioni del
maligno; e alla nostra partenza dal
mondo, sii nostra mediatrice. Guidaci sul
sentiero stretto e liberaci dal supplizio
eterno per cantare a Dio per sempre:
Alleluia. *(3 volte)*

Si ripetono l'Ico 1 e il Contacio 1

PREGHIERA

O Santissima Madre di Dio, Vergine e
Signora ricevi da noi indegni queste
preghiere e difendi noi servi di Dio da
ogni inganno di uomini malvagi e dalla
morte violenta e donaci, prima della fine,
un vero pentimento, ammansendo i cuori
malvagi. Rafforza in noi la fede ortodossa
e poni nei nostri cuori lo spirito del
timore di Dio, lo spirito della pietà,
dell'umiltà, della pazienza e dell'amore,
affinché in essi noi abbondiamo di buone,
e libera noi servi di Dio da ogni
deviazione e dalla distruzione eterna.
Rendici degni di essere annoverati fra

de pieirea cea veșnică. Învrednicește-ne să fim și noi numărați între cei de-a dreapta Fiului tău, Hristos Dumnezeuului nostru, întru cea de a doua a Sa venire și părtași să fim împărăției cerurilor și vieții celei veșnice, împreună cu toți Sfinții cei ce bine I-au plăcut Lui, întru nesfârșita veșnicie, în vecii vecilor. Amin.

RUGĂCIUNE

Preasfântă Născătoare de Dumnezeu, Maica îndurării și a milostivirii, către tine cădem noi smeriții și păcătoșii plecând genunchii trupului nostru celui împovărat de grijile acestui veac înșelător, și cu lacrimi, cu inimă înfrântă te rugăm să ai milă de noi, încredințându-ți fiecare clipă a vieții noastre. Când, pentru prima dată, după zămislire, inima noastră bate, Maică Precurată, roagă-te Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când pri-mul glas va străpunge văzduhul, prevestind prin naștere ceasul morții, și ochii nostri pentru prima dată vor vedea lumina zilei, Maică Precurată, roagă-te Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când picioarele noastre vor face primii pași în viață pe cărarea spinoasă, Maică Precurată, călăuzește-ne și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când călătorind vom cădea, împiedicându-ne de cursele puse în cale de vrăjmașul mântuirii noastre, sau ne vom abate de la cărarea cea strâmtă, ascultând glasurile ispititoare, Maică Precurată, ridică-ne, îndreptându-ne și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când nori negri vor acoperi Soarele sufletu-lui nostru, încercând să ne arunce în deznădejde și șoapte înșelătoare se vor strecura în cuget, că nu suntem auziți și zadarnică este credința noastră, Maică Precurată, străpunge negura cu lumina ta mângâietoare și te roagă Fiului tău și

quelli alla destra del tuo Figlio, Cristo nostro Dio, alla sua seconda venuta, e di essere partecipi del regno dei cieli e della vita eterna, insieme con tutti i santi a lui graditi, nell'eternità infinita, nei secoli dei secoli. Amen.

PREGHIERA

Santissima Madre di Dio, Madre di indulgenza e di misericordia, ai tuoi piedi cadiamo noi umili e peccatori piegando le ginocchia del nostro corpo gravato dalle preoccupazioni di questo mondo ingannevole, e con lacrime, con il cuore affranto, ti preghiamo di avere misericordia di noi, affidandoti ogni istante della nostra vita: quando, per la prima volta, dopo la concezione, il nostro cuore batte, o purissima Madre, prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando la prima voce perfora l'aria, preannunciando con la nascita l'ora della morte, e i nostri occhi per la prima volta vedono la luce, o purissima Madre, prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando i nostri piedi fanno i primi passi sul percorso spinoso della vita, o purissima Madre, prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando cadiamo sulla strada, inciampando nelle trappole poste dal nemico della nostra salvezza, e deviamo dal percorso stretto, ascoltando voci tentatrici, o purissima Madre, sollevaci, rendici retti e prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando le nuvole scure coprono il sole dell'anima, cercando di gettarci nella disperazione e sussurri ingannevoli appaiono alla mente, affinché non siamo ascoltati e vana sia la nostra fede, o purissima Madre, squarcia le tenebre con la tua luce confortante e prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando cadiamo sotto il peso della croce,

Dumnezeu pentru noi. Când vom cădea sub povara crucii, părându-ne calea anevoioasă, iar măcăcinii vor zgâria picioarele noastre și rănilor sângerânde ne vor opri, Maică Preacurată, îmbărbătează-ne, arătându-ne calea pe care a mers iubitul tău Fiul și suferințele Lui cele multe, și roagă-te Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când îngerul va vesti sfârșitul călătoriei noastre și coasa morții va despărți sufletul de trup, Maică Preacurată, fii lângă noi în ceasul înfricoșat al despărțirii și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când sufletul nostru își va lua rămas bun de la viața aceasta, îndreptându-se spre dreapta Judecată, dând răspuns strașnicilor vameși pentru faptele săvârșite, Maică Preacurată, nu ne părăsi în clipa cea înfricoșată, ci acoperă-ne cu Sfântul tău acoperământ de urgia lor infernală și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când, rușinați vom sta înaintea Dreptului Judecător, pentru răspuns de faptele săvârșite, și conștiința noastră ne va osândi, Maică Preacurată, roagă pe Fiul tău și Dumnezeu, să facă hotărâre milostivă pentru noi. Dar, până atunci, Măicuță sfântă, dă-ne har și putere să viețuim după voia lui Dumnezeu, slăvindu-L pe Tatăl, pe Fiul și pe Sfântul Duh, în veci. Amin.

sentendo la difficoltà della nostra strada, e le spine graffiano le gambe e le ferite sanguinanti ci arrestano, o purissima Madre, dacci coraggio, mostrandoci il percorso su cui è andato il tuo amato Figlio e le sue molte sofferenze, e prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando l'angelo annuncerà la fine del nostro viaggio e la falce della morte separerà l'anima dal corpo, o purissima Madre, sii con noi nell'ora terribile della dipartita e, prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando la nostra anima dirà addio a questa vita, dirigendosi al giusto giudizio, dando una risposta ai terribili doganieri per i fatti commessi, o purissima Madre, non ci abbandonare in quel momento terribile, ma ricoprisci con la tua santa protezione dalla loro ira infernale e prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando ci troveremo pieni di vergogna davanti al giusto giudice per rispondere degli atti da noi compiuti, e la nostra coscienza ci condannerà, o purissima Madre, chiedi al tuo Figlio e Dio di prendere una decisione compassionevole per noi. Ma fino ad allora, Madre santa, donaci la grazia e il potere di vivere secondo la volontà di Dio, lodando il Padre, il Figlio e il santo Spirito nei secoli. Amen.